

## ACCOUNTING CYCLE

### چرخه حسابداری

In order to provide useful information by means of financial statements to decision-makers, all financial transactions and events of an economic entity must be accounted for on a day-to-day basis. This is achieved through the accounting procedures called accounting cycle. The accounting cycle involves 10 steps as described below:

در جهت مهیا کردن اطلاعات مفید بوسیله صورتهای مالی برای تصمیم گیرندگان، تمام معاملات و رویدادهای مالی یک واحد اقتصادی باید بصورت روزانه حساب شوند. این امر از طریق یک روش حسابداری بنام چرخه حسابداری انجام می گردد. چرخه حسابداری شامل ۱۰ مرحله است که در زیر توضیح داده می گردند:

### Identifying and Measuring Transactions and Events

In the first stage, accountants must decide what transactions and events are to record. Of course, only those that are of financial nature and that are measurable objectively must be identified and measured. In this first step, accountants analyze transactions and events in terms of increases and or decreases in the elements of financial statements comprising the basic accounting equation. Basic accounting equation, in expanded form, is as follows:

$$\text{Assets} = \text{liabilities} + \text{capital} + \text{revenues} - \text{expenses} - \text{withdrawals}$$

### شناسایی و اندازه گیری معاملات و رویدادها

در اولین مرحله، حسابداران باید تصمیم بگیرند که چه معاملات و رویدادهایی باید ثبت شوند. البته، آنهایی که ماهیت مالی دارند و آنهایی که بطور واقعی قابل اندازه گیری هستند می بایست شناسایی و اندازه گیری شوند. در این مرحله اول، حسابداران معاملات و رویدادها را برحسب افزایشها و کاهشهایی که در اجزا صورتهای مالی دربرگیرنده معادله اساسی حسابداری میدهند تجزیه و تحلیل می کنند. معادله اساسی حسابداری به شکل بسط یافته به شکل زیر می باشد:

$$\text{داراییها} = \text{بدهیها} + \text{سرمایه} + \text{درآمدها} - \text{هزینه ها} - \text{برادشتها}$$

### Journalizing

The results of analyzing transactions and events, from the first step, must be recorded in the special journals, like sales journal or cash receipts journal, and in general journal. This process is called journalizing. A journal, which is a book of original entry, keeps a chronological track of transactions in one place. A journal entry shows the accounts debited and credited as a result of occurring transactions.

### روزنامه نویسی

نتایج تجزیه و تحلیل معاملات و رویدادها، از مرحله اول، باید در دفاتر روزنامه مخصوص، نظیر دفتر روزنامه فروش یا دفتر روزنامه دریافتهای نقدی، و در دفتر روزنامه عمومی ثبت گردند. این مرحله را روزنامه نویسی گویند. یک دفتر روزنامه، که دفتر ثبت اصلی است، معاملات را به ترتیب زمانی وقوع در یک مکان ردیابی می کند. یک ثبت دفتر روزنامه نشان میدهد که چه حسابهایی در اثر معاملات رخ داده بدهکار و بستانکار شده اند.

### Posting

The items entered in a general journal must be transferred to the general ledger or subsidiary ledger accounts by a process called posting. The general ledger is a collection of the entire asset, liability, capital, revenue, and expense accounts. To keep track of data posted from general journal to the ledger, the reference column of both journal and ledger must be cross-referenced. The posting process is completed when all of the posting reference numbers have been recorded opposite the account titles in the journal.

### نقل به کل

اقدام ثبت شده در دفتر روزنامه عمومی باید به دفتر کل یا حسابهای دفتر معین بوسیله فرایندی که نقل به کل نامیده می شود، منتقل شوند. دفتر کل مجموعه ای کامل از حسابهای دارایی، بدهی، سرمایه، درآمد و هزینه می باشد. برای ردیابی مسیر اطلاعات منتقل شده از دفتر روزنامه به دفتر کل، ستون مرجع هر دو دفتر روزنامه و کل باید به یکدیگر عطف متقابل داده شوند. فرایند نقل به کل زمانی کامل می شود که تمام اعداد مرجع نقل به کل روبروی عناوین حساب در دفتر روزنامه ثبت شوند.

### Preparing Trial Balance

Trial balance is a list of all the accounts and their debits and credits figures and balances. To prove the equality of debits and credits that have been posted to ledger accounts, a trial balance is prepared. A trial balance also uncovers error in journalizing and posting and is useful in preparing financial statements. However, this equality of debits and credits in the trial balance does not prove that all transactions have been recorded or that the ledger accounts are correct.

#### تهیه تراز آزمایشی

تراز آزمایشی لیست تمام حسابها و ارقام و مانده های بدهکار و بستانکار آنها می باشد. برای اثبات تساوی بدهکاران و بستانکارانی حسابهای دفتر کل منتقل شده اند، یک تراز آزمایشی آماده می گردد. یک تراز آزمایشی همچنین اشتباهات در روزنامه نویسی و انتقال به دفتر کل را آشکار می سازد که در تهیه صورتهای مالی مفید است. اگرچه این تساوی بدهکاران و بستانکاران در تراز آزمایشی اثبات نمی کند که تمام معاملات ثبت شده اند یا حسابهای دفتر کل صحیح می باشند.

### Making Adjusting Entries

At the end of the fiscal year, the amounts listed in the trial balance are not necessarily correct because the elements of accounting has changed during the year but changes are not recorded on a daily basis. According to accrual basis of accounting, revenues must be recorded in the period in which they are earned and expenses must be recorded in the period in which they are incurred. This, in turn, affects the amounts for assets, liabilities, and capital. Thus, adjusting entries are needed to ensure that revenue recognition and matching principle are followed; and assets, liabilities, and owner's equity are recognized correctly. Adjusting entries can be classified as either prepayments or accruals as shown below:

#### زدن ثبتهای اصلاحی

در پایان سال مالی، مبالغ لیست شده در تراز آزمایشی لزوماً صحیح نمی باشد زیرا اجزا حسابداری در طول سال تغییر می کنند اما این تغییرات در مبنای روزانه ثبت نمی گردند. بر طبق مبنای تعهدی حسابداری، درآمدها در دوره ای باید ثبت شوند که کسب می شوند و هزینه ها در دوره ای باید ثبت شوند که تحمل می شوند. این به نوبه خود بر مقادیر دارائیهها، بدهیها و سرمایه اثر می گذارد. بنابراین ثبتهای اصلاحی نیاز است تا از شناسایی درآمد اطمینان حاصل شود و اصل تطابق رعایت گردد؛ و دارائیهها، بدهیها و حقوق صاحبان سهام بصورت صحیح شناسایی گردند. ثبتهای اصلاحی می توانند هم بصورت پیش پرداختها یا تعهدات طبقه بندی شوند که در زیر نمایش داده می شوند:

prepayment	Accruals
1. Prepaid expenses. Expenses paid in cash and recorded as assets before they are used or consumed.	1. Accrued revenues. Revenues are earned but not received or recorded.
2. Unearned revenues. Revenues received in cash and recorded as liabilities before they are earned.	2. Accrued expenses. Expenses are incurred but not yet paid in cash or recorded.

تعهدات	پیش پرداخت
۱. درآمد تحقق یافته: درآمدهایی که کسب شده اما دریافت یا ثبت نشده اند	۱. پیش پرداخت هزینه ها پرداخت هزینه ها بصورت نقد و ثبت شده بعنوان دارایی قبل از اینکه استفاده یا مصرف شوند
۲. هزینه های تحمل شده: هزینه های تحمل شده اند اما هنوز نقداً پرداخت نشده یا ثبت نشده اند.	۲. پیش دریافت درآمد در یافت درآمدها بصورت نقد و به عنوان بدهی ثبت شده اند قبل از اینکه آنها کسب شده باشند.

### Preparing Adjusted Trial Balance

After all adjusting entries have been journalized and posted, another trial balance is prepared from the ledger accounts. This second trial balance, which again shows the balance of all accounts, including adjusted accounts, is called an adjusted trial balance. Some accountants prefer to work up the adjusting accounts on a worksheet first, and then from the worksheet adjusting entries are journalized and posted. In this case, the two steps (adjusting the accounts and preparing adjusted trial balance) are combined together on the worksheet. It should be noted that the preparation of a worksheet is not required but optional.

#### تهیه تراز آزمایشی اصلاح شده

بعد از اینکه تمام ثبتهای اصلاحی در دفتر روزنامه ثبت و نقل به کل شد، تراز آزمایشی دیگری از حسابهای دفتر کل تهیه می شود. دومین تراز آزمایشی که دوباره تراز مانده تمام حسابها را نشان می دهد (شامل حسابهای اصلاح شده) تراز آزمایشی اصلاح شده نامیده می شود. برخی حسابداران ترجیح می دهند که حسابهای اصلاحی را ابتدا روی یک کاربرگ ترکیب کنند و سپس از روی کاربرگ ثبتهای اصلاحی را در دفتر روزنامه ثبت و به دفتر کل منتقل کنند. در این مورد، دو مرحله (اصلاح حسابها و تهیه تراز آزمایشی اصلاح شده) با یکدیگر روی کاربرگ ترکیب می شوند. این نکته قابل ذکر است که تهیه کاربرگ ضرورتی ندارد اما یک کار اختیاری محسوب می شود.

### Preparing Financial Statements

Adjusted trial balance is a useful document in preparing financial statements. It contains the name and balances of all asset, liability, capital, revenue, and expense accounts. First, from the revenue and expense accounts, an income statement is prepared and the net income or loss for the period is determined. As the second pace, an owner's equity statement is prepared by adding to or deducting from the beginning balance of the owner's capital account net income or loss and subtracting the amounts he or she withdrawn during the period. The result is the balance of capital account at the end of period, which must be used in preparing the balance sheet along with the rest of the accounts on the worksheet.

#### تهیه صورتهای مالی

تراز آزمایشی اصلاح شده یک مدرک مهم برای تهیه صورتهای مالی است که شامل نام و مانده تمام حسابهای دارایی، بدهی، سرمایه، درآمد و هزینه می شود. اول از حسابهای درآمد و هزینه یک صورت سود و زیان تهیه می شود و سود یا زیان خالص دوره مشخص می گردد. در دومین گام، یک صورت حقوق صاحبان سهام بوسیله اضافه یا کسر کردن سود یا زیان خالص از مانده ابتدای دوره حساب حقوق صاحبان سهام و کم کردن مبالغ برداشت شده طی دوره بدست می آید. در نتیجه مانده حساب سرمایه در پایان دوره، که باید در تهیه ترازنامه با اتکا به حساب های کاربرگ استفاده شود.

### Closing Nominal Accounts

Revenue and expense accounts summarize in an income statement the result of operations of a business enterprise for a given period of time. This means that a blank set of revenue and expense account is needed for the next accounting period. Therefore, income statement accounts, which are called temporary or nominal accounts, must be closed at the end of the fiscal year. To close these unreal accounts, their balances must be reduced to zero through journalizing and posting closing entries. In preparing the closing entries, a suspense account titled income summary, is used for summarizing the data in the revenue and expense accounts. In addition, withdrawal account that contributes to changes in the owner's equity must also be closed to owner's capital account.

#### بستن حسابهای اسمی

حسابهای درآمد و هزینه در یک صورتحساب سود و زیان نتیجه فعالیتهای موسسه تجاری را برای یک دوره زمانی معین خلاصه می کنند. این بدین معنی است که برای دوره حسابداری بعدی یک مجموعه خالی از حسابهای درآمد و هزینه مورد نیاز است. بنابراین حسابهای صورت سود و زیان، که حسابهای موقت یا اسمی نامیده می شوند، باید در پایان سال مالی بسته شوند. برای بستن حسابهای غیر واقعی، مانده آنها از طریق ثبت در دفتر روزنامه و انتقال ثبتهای اختتامیه به صفر کاهش می یابد. برای تهیه ثبتهای اختتامیه، یک حساب موقت بنام خلاصه سود و زیان برای خلاصه کردن اطلاعات حسابهای درآمد و هزینه استفاده می شود. علاوه بر این، حساب برداشت که بخشی از تغییرات در حقوق صاحبان سهام است باید به حساب سرمایه مالکان بسته شود.

### Preparing Post-Closing Trial Balance

After the completion of closing process, a third trial balance is prepared. This final trial balance, which is called a post-closing trial balance, shows that equal debits and credits have been posted to income summary account and to owner's capital account. The post-closing trial balance consists only of assets, liabilities, and capital accounts. These accounts are called real or permanent accounts and comprise the balance sheet at the end of accounting period.

#### تهیه تراز آزمایشی اختتامیه

بعد از اتمام فرایند بستن حسابها، سومین تراز آزمایشی تهیه می شود. این تراز آزمایشی نهایی که به آن تراز آزمایشی اختتامیه گفته می شود تساوی بدهکاران و بستانکارانی که به حساب خلاصه سود و زیان و حساب سرمایه مالکان منتقل شده اند را نشان میدهد. تراز آزمایشی اختتامیه تنها شامل حسابهای دارائیها، بدهیها و سرمایه است. این حسابها، حسابهای حقیقی یا دائمی نامیده می شوند و در پایان دوره حسابداری ترازنامه را تشکیل می دهند.

### Making Reverse Entries

After the financial statements have been prepared and the books have been closed, it is often helpful to reverse some of the adjusting entries at the beginning of the next period before starting to record the regular transactions. Such entries are called reversing entries. A reversing entry made at the beginning of the next period is the exact opposite of the related adjusting entry made in the previous period. The aim of reversing entries is to simplify the recording of transactions in the next accounting period.

#### زدن ثبتهای معکوس

بعد از اینکه صورتهای مالی تهیه شد و دفاتر بسته شد، خیلی از اوقات معکوس کردن ثبتهای اصلاحی در آغاز دوره مالی بعدی و قبل از ثبت عادی معاملات مفید خواهد بود. این قبیل ثبتها را ثبتهای معکوس گویند. یک ثبت اصلاحی آغاز دوره بعدی را دقیقاً در مقابل ثبتهای اصلاحی مربوطه در دوره قبل قرار میدهد. هدف از ثبتهای معکوس ساده تر کردن ثبت معاملات در دوره حسابداری بعدی است.

این متن مربوط به درس ششم کتاب ENGLISH FOR THE STUDENT OF ACCOUNTING آقای عبدالرضا تالانه می باشد